Mode officiel de citation :

Construction d'une route au Costa Rica le long du fleuve San Juan (Nicaragua c. Costa Rica) — Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua), ordonnance du 3 février 2014, C.I.J. Recueil 2014, p. 140

Official citation :

Construction of a Road in Costa Rica along the San Juan River (Nicaragua v. Costa Rica) — Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica v. Nicaragua), Order of 3 February 2014, I.C.J. Reports 2014, p. 140

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071175-3

N° de vente: Sales number 1059

3 FÉVRIER 2014

ORDONNANCE

CONSTRUCTION D'UNE ROUTE AU COSTA RICA
LE LONG DU FLEUVE SAN JUAN

(NICARAGUA c. COSTA RICA)

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES PAR LE NICARAGUA
DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

CONSTRUCTION OF A ROAD IN COSTA RICA
ALONG THE SAN JUAN RIVER

(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT BY NICARAGUA
IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

3 FEBRUARY 2014

ORDER

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

2014
3 février
Rôle général
nos 152 et 150

ANNÉE 2014

3 février 2014

CONSTRUCTION D'UNE ROUTE AU COSTA RICA LE LONG DU FLEUVE SAN JUAN

(NICARAGUA c. COSTA RICA)

CERTAINES ACTIVITÉS MENÉES PAR LE NICARAGUA DANS LA RÉGION FRONTALIÈRE

(COSTA RICA c. NICARAGUA)

ORDONNANCE

Présents : M. TOMKA, *président* ; M. SEPÚLVEDA-AMOR, *vice-président* ; MM. OWADA, ABRAHAM, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, Mmes XUE, DONOGHUE, M. GAJA, Mme SEBUTINDE, M. BHANDARI, *juges* ; M. COUVREUR, *greffier*.

La Cour internationale de Justice,

Ainsi composée,

Après délibéré en chambre du conseil,

Vu l'article 48 du Statut de la Cour et les articles 31, 44, 45, paragraphe 2, 48 et 49 de son Règlement,

Vu la requête enregistrée au Greffe de la Cour le 22 décembre 2011, par laquelle la République du Nicaragua a introduit une instance contre la République du Costa Rica « pour violations de la souveraineté du

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 2014

2014
3 February
General List
Nos. 152 and 153

3 February 2014

CONSTRUCTION OF A ROAD IN COSTA RICA ALONG THE SAN JUAN RIVER

(NICARAGUA *v.* COSTA RICA)

CERTAIN ACTIVITIES CARRIED OUT BY NICARAGUA IN THE BORDER AREA

(COSTA RICA *v.* NICARAGUA)

ORDER

Present: *President* TOMKA; *Vice-President* SEPÚLVEDA-AMOR; *Judges* OWADA, ABRAHAM, BENNOUNA, SKOTNIKOV, CANÇADO TRINDADE, YUSUF, GREENWOOD, XUE, DONOGHUE, GAJA, SEBUTINDE, BHANDARI; *Registrar* COUVREUR.

The International Court of Justice,

Composed as above,

After deliberation,

Having regard to Article 48 of the Statute of the Court and to Articles 31, 44, 45, paragraph 2, 48 and 49 of the Rules of Court,

Having regard to the Application filed in the Registry of the Court on 22 December 2011, whereby the Republic of Nicaragua instituted proceedings against the Republic of Costa Rica "for violations of

Nicaragua et dommages importants à l'environnement sur son territoire », en faisant en particulier grief au Costa Rica de réaliser, sur la majeure partie de la frontière entre les deux pays, le long du fleuve San Juan, de vastes travaux visant à construire une route et ayant de graves conséquences pour l'environnement,

Vu l'ordonnance en date du 23 janvier 2012, par laquelle la Cour a fixé au 19 décembre 2012 et au 19 décembre 2013, respectivement, les dates d'expiration des délais pour le dépôt d'un mémoire par le Nicaragua et d'un contre-mémoire par le Costa Rica,

Vu le mémoire et le contre-mémoire dûment déposés par les Parties dans les délais ainsi fixés,

Vu les deux ordonnances en date du 17 avril 2013, par lesquelles la Cour a joint les instances dans la présente affaire et dans celle relative à *Certaines activités menées par le Nicaragua dans la région frontalière (Costa Rica c. Nicaragua)*, qui avait été introduite par le Costa Rica contre le Nicaragua le 18 novembre 2010;

Considérant que, au cours d'une réunion que le président de la Cour a tenue avec les représentants des Parties le 22 janvier 2014, en application de l'article 31 du Règlement, l'agent du Nicaragua, invoquant l'abondance des nouveaux éléments de preuve fournis par le Costa Rica dans son contre-mémoire et la nécessité pour son gouvernement de les examiner en profondeur, notamment en menant des études sur le terrain, a prié la Cour d'autoriser la présentation d'une réplique du demandeur et d'une duplique du défendeur; et que l'agent du Nicaragua a proposé qu'un délai d'environ dix mois soit alloué à son gouvernement pour la préparation de sa réplique; et considérant que le coagent du Costa Rica a indiqué que la tenue d'un second tour de procédure écrite n'était ni nécessaire ni souhaitable, au motif qu'elle retarderait indûment la décision de la Cour sur le fond des affaires en cause, et a proposé qu'il soit simplement donné au Nicaragua la possibilité de déposer des documents additionnels en réponse aux nouveaux éléments de preuve fournis par le Costa Rica, étant entendu que ce dernier aurait la possibilité de les commenter;

Compte tenu de la nécessité, pour le Nicaragua, de pouvoir formuler de façon adéquate toutes observations qu'il souhaite sur les nouveaux éléments de preuve produits par le Costa Rica et, pour ce dernier, de pouvoir faire valoir ses vues sur lesdites observations dans des conditions identiques,

Autorise la présentation d'une réplique de la République du Nicaragua et d'une duplique de la République du Costa Rica;

Fixe comme suit les dates d'expiration des délais pour le dépôt de ces pièces de procédure:

Pour la réplique de la République du Nicaragua, le 4 août 2014;

Pour la duplique de la République du Costa Rica, le 2 février 2015;

Nicaraguan sovereignty and major environmental damages on its territory", contending, in particular, that Costa Rica was carrying out major works along most of the border area between the two countries along the San Juan River, namely the construction of a road, with grave environmental consequences,

Having regard to the Order of 23 January 2012, whereby the Court fixed 19 December 2012 and 19 December 2013 as respective time-limits for the filing of a Memorial by Nicaragua and a Counter-Memorial by Costa Rica,

Having regard to the Memorial and Counter-Memorial filed by the Parties within the time-limits thus fixed,

Having regard to the two Orders of 17 April 2013, whereby the Court joined the proceedings in that case with those in the case concerning *Certain Activities Carried Out by Nicaragua in the Border Area (Costa Rica* v. *Nicaragua)*, which had been instituted by Costa Rica against Nicaragua on 18 November 2010;

Whereas, at a meeting held by the President of the Court with the representatives of the Parties on 22 January 2014, pursuant to Article 31 of the Rules of Court, the Agent of Nicaragua, citing the wealth of new material produced by Costa Rica in its Counter-Memorial and the need for his Government to consider this in depth, in particular by carrying out surveys on the ground, asked the Court to authorize the submission of a Reply by the Applicant and a Rejoinder by the Respondent; whereas the Agent of Nicaragua proposed that his Government should be given a period of approximately ten months in order to prepare its Reply; and whereas the Co-Agent of Costa Rica stated that the holding of a second round of written pleadings was neither necessary nor desirable, since it would unduly delay the Court's decision on the merits in the cases in question, and proposed that Nicaragua simply be given the possibility of filing additional documents in response to the new material supplied by Costa Rica, on the understanding that the latter would have the opportunity to comment on them;

Having regard to the need for Nicaragua to be able to make, in an appropriate manner, such observations as it wishes on the new material produced by Costa Rica, and to the need for the latter to be able to present its views on those observations in identical conditions,

Authorizes the submission of a Reply by the Republic of Nicaragua and a Rejoinder by the Republic of Costa Rica;

Fixes as follows the time-limits for the filing of those pleadings:

For the Reply of the Republic of Nicaragua, 4 August 2014;

For the Rejoinder of the Republic of Costa Rica, 2 February 2015; and

Réserve la suite de la procédure.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le trois février deux mille quatorze, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour et les autres seront transmis respectivement au Gouvernement de la République du Nicaragua et au Gouvernement de la République du Costa Rica.

Le président,
(Signé) Peter TOMKA.

Le greffier,
(Signé) Philippe COUVREUR.

Reserves the subsequent procedure for further decision.

Done in French and in English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this third day of February, two thousand and fourteen, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the Republic of Nicaragua and the Government of the Republic of Costa Rica, respectively.

(Signed) Peter TOMKA,
President.

(Signed) Philippe COUVREUR,
Registrar.

PRINTED IN FRANCE

ISSN 0074-4441
ISBN 978-92-1-071175-3